

6. Међународни
Фестивал
студентског
документарног
филма

16—19.07.
Темска,
Србија

БИСТРЕ
РЕКЕ



Вођени жељом да студентима Факултета драмских уметности пружимо што више могућности да упознају филмску уметност и овладају њоме, осмислили смо и створили фестивал „Бистре реке“, особено место сусрета студената филмске уметности, филмских професионалаца и публике – заљубљеника у документарни филм. Чувамо га и развијамо шесту годину за редом. Интересовање које годинама уназад показују аутори и студенти из читавог света за учешће на нашем фестивалу и њихова спремност да превале некада и више хиљада километара да би са нама у Темској провели неколико незаборавних дана, уверавају нас да смо на добром путу. Истрајна подршка публике том уверењу даје посебну снагу. Ауторске приче из читавог света које приказујемо у биоскопу на обали Темшнице, привлаче све више пажње становника Темске и Старе планине доносећи искуства са свих меридијана. Тада, у полумраку биоскопске сале, на лицима обасјаним светлошћу са филмског платна, видимо део оне чаролије којом се филм ствара и сву лепоту филмског дела које је пред нама. Ту у том, до скоро напуштеном биоскопу, једног замало напуштеног села, филм је окупио људе и дао им подстрек да се окупљају већ шесту годину за редом у потрази за новим филмским причама. Подстакао је и нас који стварамо овај фестивал да истрајемо, да будемо одлучни и маштовити и савладамо све препреке а оне су... као на филму.

Ове године вам нудимо филмове из 22 земље, да широм отворених очију и душе, уживате у филмским причама из Мексика, Етиопије, Ирана, Италије, Словеније, Хрватске, Индије, Русије, Француске, Перуа, Грузије, Бразила, Босне и Херцеговине, Црне Горе, Србије... Нека магија почне а наше "Бистре реке" опет потеку.

*Уметничка директорка фестивала
Нарциса Даријевић Марковић*

Guided by the desire to give students of the Faculty of Dramatic Arts as many opportunities as possible to explore and master the art of filmmaking, we conceived and created the Bistre Reke Festival—a unique meeting place for film students, film professionals, and audiences devoted to documentary cinema. For six consecutive years, we have nurtured and developed this festival.

The growing interest shown by filmmakers and students from around the world, and their willingness to travel thousands of kilometres to spend a few unforgettable days with us in Temska, reassures us that we are on the right path. The unwavering support of our audience gives that conviction even greater strength.

The stories we bring from across the globe and screen in the cinema on the banks of the Temštica River continue to attract more and more people from Temska and the Stara Planina region, offering them experiences and perspectives from every corner of the world. In the dim light of the cinema, on faces illuminated by the glow of the screen, we catch a glimpse of the very magic through which cinema comes into being—and of the beauty of the films unfolding before us.

It is there, in what until recently was an abandoned cinema in an almost abandoned village, that film has brought people together and inspired them to gather, now for the sixth year in a row, in search of new cinematic stories. It has also encouraged those of us who create this festival to persevere, to remain determined and imaginative, and to overcome every obstacle—because, like in the movies, there are always obstacles.

This year, we present films from 22 countries, inviting you to open your eyes and your hearts to stories from Mexico, Ethiopia, Iran, Italy, Slovenia, Croatia, India, Russia, France, Peru, Georgia, Brazil, Bosnia and Herzegovina, Montenegro, Serbia, and many more.

Let the magic begin, and let our Bistre Reke flow once again.

*Artistic Director of the Festival
Narcisa Darijević Marković*



Мали јубилеј „Бистрих река“, пето по реду фестивалско издање 2025. одржано је у отежаним околностима. Уместо у да по обичају, половином јула напунимо Темску, свега нас седморо из најужег фестивалског тима дошли смо почетком септембра да прикажемо педесетак изабраних филмова. Ништа није личило на ону веселу фестивалску атмосферу којом је читава Темска данима одисала. Исти су били само наши Темштани и показали су се! Тамо где је изостала подршка националних установа и органа, тихо али одлучно стали су мештани овог лепог села и њихови потомци. Показали су нам својим делом да им је до „Бистрих река“ стало и пружили нам све што је неопходно а највише љубав и поверење. Упутили су нам мноштво речи охрабрења и наде и окупили читав низ својих пријатеља и сарадника и учинили их делом сада већ велике заједнице оних који чине да „Бистре реке“ опстану. Подстакнути тиме и сами смо почели да се обраћамо на много страна тражећи подршку и свуда смо наилазили на људе спремен да својим замислима, средствима, временом и радом помогну да „Бистре реке“ бистро теку и даље. Уместо њихових имена на овом каталогу биће називи компанија и организација које представљају, али ми сведочимо да се иза свих тих брендова налазе истински вредни људи који су осетили да треба подржати „Бистре реке“. Свима њима овим путем упућујемо неизмерну захвалност.

Истрајна подршка града Пирота и установа културе у овом граду, основ је на којем почива сваки наш план о развоју. Део те подршке је и сарадња са Гимназијом Пирот чији ученици већ годинама, заједно са својим професорима прате наш фестивал али од ове године имају и важну улогу у његовом стварању. Град који је у стању да на такав начин образује своје младе има много разлога да се сматра добрим местом за живот. Верујемо да томе, на свој начин доприносе и „Бистре реке“.

Директор феастивала
Саша Саиловић

The fifth edition of Bistre Reke, a small but significant anniversary for our festival, was held in 2025 under challenging circumstances. Instead of filling Temska with visitors as we traditionally do in mid-July, only seven members of our core festival team arrived at the beginning of September to present around fifty selected films. Nothing resembled the joyful festival atmosphere that had filled the entire village for days in previous years.

Only one thing remained unchanged: the people of Temska. And once again, they proved themselves. Where the support of national institutions and public authorities was absent, the residents of this beautiful village and their descendants quietly but resolutely stepped forward. Through their actions, they showed us how much Bistre Reke means to them, providing everything we needed—above all, their love and trust. They offered countless words of encouragement and hope, gathered friends and collaborators around them, and welcomed them into the ever-growing community of people who make it possible for Bistre Reke to endure.

Inspired by their example, we also began reaching out in many directions in search of support. Everywhere we turned, we encountered people willing to contribute their ideas, resources, time, and work to ensure that Bistre Reke continues to flow clear and strong. Instead of their names, this catalogue features the companies and organizations they represent, but we can personally testify that behind every one of those brands stand remarkable individuals who felt that Bistre Reke deserved their support. To all of them, we extend our deepest gratitude.

The steadfast support of the City of Pirot and its cultural institutions remains the foundation upon which all our plans for the festival's future are built. An important part of that support is our collaboration with the Pirot Gymnasium, whose students, together with their teachers, have followed the festival for years and, starting this year, have taken on an active role in creating it. A city that educates its young people in this way has every reason to consider itself a good place to live. We believe that, in our own way, Bistre Reke contributes to that as well.

Festival Director
Saša Sailović

Реч селектора професионалне селекције / A few words from selectors of professional selection films



Имам велику радост да, на позив професорке Нарцисе Даријевић Марковић, постанем селектор овогодишњег програма. Током протеклих месеци мој ум су заокупили различити светови аутора и ауторки чије сам филмове гледао. Путовао сам кроз сате и сате њихових прича, дилема, снова и погледа на стварност, а посебно су ме задивили филмски ствараоци пуни енергије и храбрости да не окрену главу пред ужасима данашњице. Сваки од њих је на различите начине дошао до фантастичног и узбудљивог филма, било то кроз тему или форму, а сваки од њих поседује истинску аутентичност. Управо њихове филмове имаћемо прилику да гледамо у овогодишњем програму: остварења која нас подсећају да су емпатија, солидарност и вера у промену и даље снажне покретачке силе савремених аутора.

Петар Лакић
Селектор професионалне селекције

I had the great pleasure, at the invitation of Professor Narcisa Darijević Marković, to serve as the selector of this year's program. Over the past months, my mind has been occupied by the diverse worlds of the filmmakers whose works I watched. I travelled through hours upon hours of their stories, dilemmas, dreams, and perspectives on reality, and I was especially impressed by the filmmakers filled with energy and the courage not to turn away from the horrors of today. Each of them arrived at a fantastic and exciting film in different ways—whether through subject or form—and each carries a true sense of authenticity. It is precisely their films that we will have the opportunity to watch in this year's program: works that remind us that empathy, solidarity, and faith in change are still powerful driving forces of contemporary authors.

Petar Lakić
Selector of the Professional Selection

Реч селектора студентске селекције филмова / A word from the selector of student selection films



Фестивал „Бистре реке“ одржава се по шести пут, а Студентска селекција ове године броји 14 филмова који обухватају класични документарни филм, анимирани документарни филм и радове који у документарни израз уводе алате вештачке интелигенције, проширујући границе филмског језика. Различити по форми, ови филмови деле исту тежњу – да стварност сагледају радознало, критички и ауторски уверљиво.

Никола Полић
Селектор студентске селекције

The Bistre Reke Festival is being held for the sixth time, and this year's Student Selection features 14 films spanning classical documentary, animated documentary, and works that incorporate artificial intelligence into documentary filmmaking, expanding the boundaries of cinematic language. Diverse in form, these films share the same ambition: to observe reality with curiosity, critical insight, and a distinctive authorial voice.

Nikola Polić
Selector of the Student Selection

Чланови жирија / Members of the Jury

Ханис Багашов (рођен 1999. године у Северној Македонији) дипломирао је филмску режију на NATFA – Софији. Два пута је учествовао у програму Berlinale Talents, као и у Sarajevo Talents и IDFA Academy. Његове фотографије биле су изложене у Музеју савремене уметности у Скопљу 2017. године. Као глумац појављује се у филмовима „When the Day Had No Name“ Теоне Стругар Митевске, „Sisterhood“ Дине Думе и „When They Bloom“ Гвоздена Илића. Он је програмер студентске такмичарске селекције на Међународном фестивалу филмске камере „Браћа Манаки“.

Hanis Bagashov (born in 1999 in North Macedonia) graduated in film directing from NATFA - Sofia. He is a two time participant of Berlinale Talents, as well as Sarajevo Talents and the IDFA Academy. His photographs were exhibited at the Museum of Contemporary Art – Skopje in 2017. As an actor, he appears in When the Day Had No Name by Teona Strugar Mitevska, Sisterhood by Dina Duma, and When They Bloom by Gvozden Ilić. He is a programmer of the student competition at the Manaki Brothers ICFF.

Лазар Цигановић је дизајнер звука и музички продуцент из Београда, где је дипломирао на смеру „Снимање и дизајн звука“ на Факултету драмских уметности. Радио је на бројним музичким и филмским пројектима као композитор и дизајнер звука. Један од филмова на којима је радио као дизајнер звука, „Срећан нам рођендан“ Тамаре Тасић, премијерно је приказан на Филмском фестивалу у Бајиној Башти. Такође је радио и на кратком документарном филму „Moved“, који говори о избеглицама из Украјине.

Поред тога, имао је прилику да ради на пројектима у Београдском драмском позоришту као реализатор звука и асистент композитора, а тренутно је стално запослен на телевизији.

Lazar Ciganović is a sound designer and music producer from Belgrade, where he graduated from the Department of Sound Recording and Sound Design at the Faculty of Dramatic Arts. He has worked on a variety of music and film projects as both a composer and sound designer. One of the films he worked on as a sound designer, Happy Birthday to Us (Srećan nam rođendan) by Tamara Tasić, premiered at the Film Festival in Bajina Bašta. He also worked on the short documentary Moved, which tells the story of refugees from Ukraine. In addition, he has been involved in projects at the Belgrade Drama Theatre as a sound engineer and composer's assistant. He is currently employed full-time at a television station.

Никола Лежаић рођен је 1981. године у Бору, у Југославији. Дипломирао је филмску режију на Факултету драмских уметности у Београду, где данас ради као ванредни професор на катедри за ФТВ режију.

Његов редитељски првенац, ТИЛВА РОШ, премијерно је приказан у Сарајеву, где је освојио награду Срце Сарајева, а међународну премијеру имао је у Локарну. Филм је приказан на више од 40 фестивала и освојио је преко двадесет награда широм света. Био је номинован за најбољи дебитантски филм на Европским филмским наградама 2011. године.

Продуцент је дугометражног филма НЕПОСЛУШНИ (2014), који је премијерно приказан на Санденсу.



Професионални жири
Professional Jury



Професионални жири
Professional Jury



Професионални жири
Professional Jury

КАКО ЈЕ ОВДЕ ТАКО ЗЕЛЕНО? је његов други дугометражни филм, који је премијеру имао на фестивалу у Карловим Варима 2025. године. Режирао је више од две стотине рекламних и музичких спотова.

Nikola Ležaić was born in 1981 in Bor, Yugoslavia. He graduated in Film Directing from the Faculty of Dramatic Arts in Belgrade, where he is currently an Associate Professor in the Department of Film and TV Directing. His debut feature, TILVA ROŠ, premiered at the Sarajevo Film Festival, where it won the Heart of Sarajevo Award, before making its international premiere at the Locarno Film Festival. The film screened at more than 40 festivals worldwide, winning over twenty awards, and was nominated for the European Film Award for Best First Feature in 2011. He produced the feature film THE DISOBEDIENT (2014), which premiered at the Sundance Film Festival.

HOW COME IT'S ALL GREEN OUT HERE? is his second feature film, which premiered at the Karlovy Vary International Film Festival in 2025.

In addition to his work in cinema, he has directed more than 200 commercials and music videos.



Студентски жири
Student Jury

Јана Шварц рођена је 2001. године у Београду. Тренутно је на завршној години студија на Катедри за филмску и телевизијску режију Факултета драмских уметности. Пре уписа на студије филмске режије, годину дана је студирала Општу књижевност на Филолошком факултету Универзитета у Београду.

Током студија режирала је неколико кратких играних и документарних филмова, међу којима су 100% Човек, који је премијерно приказан на Филмском фестивалу у Херцег Новом, и Све што боли проћи ће, приказан на Hi-Fi фестивалу у Северној Македонији.

Њен документарни филм И гвожђе зарђа и пукне, а човек остане, снимљен у оквиру Кампа „Бистре реке“ 2024. године, приказан је на бројним фестивалима, међу којима су Saint Anna, где је освојио награду за најбољи документарни филм, Мартовски фестивал, VGIK International Student Festival и други. Тренутно развија свој дипломски играни филм, као и документарни пројекат који се бави политичким ангажманом младих у периоду пре, током и након студентских блокада.

Jana Švarc was born in Belgrade in 2001. She is currently in her final year of Film and Television Directing at the Faculty of Dramatic Arts. Before enrolling in the directing program, she spent one year studying General Literature at the Faculty of Philology, University of Belgrade. During her studies, she directed several short fiction and documentary films, including 100% Human, which premiered at the Herceg Novi Film Festival, and Everything That Hurts Will Pass, screened at the Hi-Fi Festival in North Macedonia.

Her documentary Even Iron Rusts and Breaks, but Man Endures, made during the Bistre Reke Film Camp in 2024, has been screened at numerous festivals, including Saint Anna, where it received the award for Best Documentary Film, as well as the Belgrade Documentary and Short Film Festival (Martovski Festival), the VGIK International Student Festival, and others.

She is currently developing her graduation fiction film, as well as a documentary project exploring the political engagement of young people before, during, and after the student protests and university blockades.

Никола Пузић, рођен 2003. године у Београду, студент је треће године монтаже на Факултету драмских уметности.

Током студија радио је на бројним кратким играним и документарним филмовима, међу којима се издваја документарни филм „Нови почетак“, добитник награде Сарајево филм фестивала, који се пласирао и у четвртфинале Студентског Оскара. За монтажу више кратких документарних остварења, укључујући филмове „Нови почетак“ и „Цвета“, награђен је Главном наградом на Продуцентским данима.

Ван факултета учествовао је на 48. Фестивалу филмског сценарија као полазник Летње школе драматургије. Професионално искуство стицао је као асистент монтажера на једној играној серији и два дугометражна играна филма, док као монтажер потписује бројне музичке спотове, рекламе и – понеки блокадни рил.

Nikola Puzić, born in Belgrade in 2003, is a third-year Editing student at the Faculty of Dramatic Arts.

During his studies, he has worked on numerous short fiction and documentary films, most notably the documentary A New Beginning, which won an award at the Sarajevo Film Festival and advanced to the quarterfinals of the Student Academy Awards. For his editing of several short documentaries, including A New Beginning and Cveta, he received the Grand Prize at Producers' Days.

Outside the faculty, he participated in the 48th Festival of Film Screenplay as a student of the Summer School of Dramaturgy. He has gained professional experience as an assistant editor on a television drama series and two feature films. As an editor, he has also worked on numerous music videos, commercials, and—every now and then—a protest blockade reel.

Сара Марић је студенткиња треће године филмске режије на Факултету драмских уметности у Београду. Учествовала је на документарном кампу „Бистре реке“, где је снимила филм „Мед и млеко“, који је приказан на фестивалима L'Europe autour de l'Europe у Паризу, Green Montenegro Film Festival, Novi Sad Film Festival и Први кадар у Зворнику, Босна и Херцеговина. Са краткометражним играним филмом „Кћери“ похађала је програм FID Campus у оквиру филмског фестивала FID Marseille. Режирала је и музичке спотове за песме „Пријатељ“ Елене Васове и „Vinegar“ групе Vous Êtes Swing. Филмографија: „Окидач“ (2022, 6 мин), „Преко прага“ (2023, 15 мин), „Погледај ме мама“ (2023, 13 мин), „Суживот“ (документарни, 2024, 8 мин), „Мед и млеко“ (документарни, 2025, 12 мин), „Кћери“ (2025, 22 мин) и „Мајке“ (2026, 27 мин).

Sara Marić is a third-year Film Directing student at the Faculty of Dramatic Arts in Belgrade. She took part in the Bistre Reke Documentary Camp, where she directed the documentary Honey and Milk, which was screened at L'Europe autour de l'Europe in Paris, the Green Montenegro Film Festival, the Novi Sad Film Festival, and the Prvi Kadar Film Festival in Zvornik, Bosnia and Herzegovina.

With her short fiction film Daughters, she participated in the FID Campus program at FID Marseille. She has also directed music videos for the songs Prijatelj by Elena Vasova and Vinegar by Vous Êtes Swing. Her filmography includes Trigger (2022, 6 min), Across the Threshold (2023, 15 min), Look at Me, Mom (2023, 13 min), Coexistence (documentary, 2024, 8 min), Honey and Milk (documentary, 2025, 12 min), Daughters (2025, 22 min), and Mothers (2026, 27 min).



Студентски жири
Student Jury



Студентски жири
Student Jury

СТУДЕНТСКА
СЕЛЕКЦИЈА
ФИЛМОВА

/ Students' Film Selection



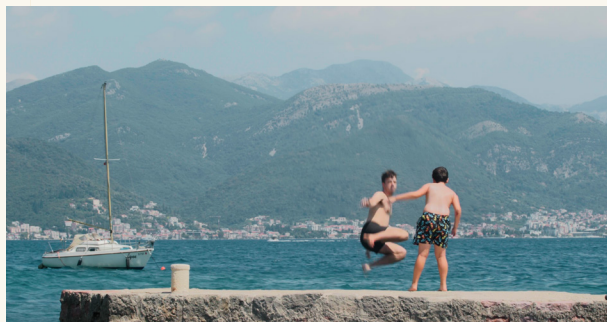


5 STVARI KOJE TI MORAM REĆI

Млади редитељ прича пет причи свом оцу који га је напустио. Кроз пет исповијести — пет истина које су обликовале његов живот — покушава реконструисати однос који никада није добио прилику постојати. Са сваким открићем све му се више приближава: из сјећања, у садашњост, и напослјетку преко мора до Даблина, гдје га чека сусрет који се одгађа десет година.

5 THINGS I HAVE TO TELL YOU

A young director tells five stories to his father who abandoned him. Through five confessions—five truths that shaped his life—he tries to reconstruct a relationship that never had the chance to exist. With each revelation, he gets closer to him: from memory into the present, and finally across the sea to Dublin, where a meeting delayed for ten years awaits him.



BUTTERFLY

„Butterfly“ нас води унутар сиротишта у Бијелој, Црна Гора, где деци први пут дају камере. Оно што је почело као радостан увод у филм и покушај да се подстакне њихова жеља за образовањем прерасло је у нешто дубље — заједничко путовање наде, открића и тихе снаге оних који жуде да воле, буду вољени и припадају.

BUTTERFLY

"Butterfly" takes us inside an orphanage in Bijela, Montenegro, where children are given cameras for the first time. What began as a joyful introduction to film and an attempt to spark their desire for education grew into something deeper—a shared journey of hope, discovery, and the quiet strength of those longing to love, be loved, and belong.



БОМА А БОРА

Деменција, пуцачке игре и ружичасти лак за нокте.

Поглед једне филмске ауторке на своје баке и деке и апсурд старења.

БОМА А БОРА

Dementia, shooter games, and pink nail polish.

A filmmaker's gaze on her grandparents and the absurdity of growing old.

КАКО ПРЕУЗЕТИ ШУМУ

Крећући се кроз хербаријуме и истраживачке локације у Португалу, филм открива Сизифовски задатак прикупљања података и производње знања. Свакодневни људи крећу у потрагу да сазнају нешто више о свету, а свака нова информација бесконачно проширује наш свет.

Наслов алудира на немогућ задатак: категорисати и задржати живи свет унутар архива. Вођени потребом за очувањем, суочавамо се са историјом и принуђени смо да признамо да нешто увек измиче нашим системима.

„How to Download a Forest“ је људска прича о томе колико смо мали. Полако постаје јасно да свету није потребно да га ми познајемо, али ми ипак настављамо да покушавамо.

HOW TO DOWNLOAD A FOREST

Moving through herbariums and expedition sites in Portugal, the film reveals the Sisyphean task of data collection and knowledge production. Everyday people set out to find a little more about the world and each new information expands our world infinitely. The title gestures toward an impossible task: to categorise and hold the living world within an archive. Driven by preservation, we are challenged by history and forced to admit that something always escapes our systems. How to Download a Forest is a human story and about how small we are. It slowly becomes clear that the world does not need us to know it, but we keep trying anyway. Full of ambivalence is home - but at what price? And for how much longer? Between pleasure and responsibility, a tension emerges that extends far beyond this place.



STONE MEMORY

Stone Memory revisits a forgo_en WWII monument reclaimed by silence and nature. Through the voices of the buried, a lone visitor, and a historian, the documentary explores the monument's legacy and meaning, revealing a hidden constellation of forgo_en monuments across Yugoslavia.





МОЈА БАКА ЈЕ ПАДОБРАНАЦ

Алфија, радосна млада жена у Централној Азији шездесетих година 20. века, активно скаче падобраном и студира да постане бабица, када добија изванредан телефонски позив од своје унуке 2022. године. Она је забринута за безбедност своје баке усред инвазије на Украјину. У овом међугенерациском разговору кроз време и простор, унука покушава да обнови и преиспита породично сећање и свој етнички идентитет, да прекине бескрајни циклус колективне трауме и да промисли о смислу људског живота.

MY GRANDMOTHER IS A SKYDIVER

Alfyia, a joyful young woman in 1960s Central Asia, is actively parachuting and studying to become a midwife, when she receives an extraordinary phone call from her granddaughter in 2022. She is worried about her grandmother's safety amid the invasion of Ukraine. In this intergenerational conversation across time and space, the granddaughter tries to restore and rethink family memory and her own ethnic identity, break the endless cycle of collective trauma and reflect on the meaning of human life.



НИЈЕ РУКОПОЛОЖЕН

Јошко је олтарски служитељ у малом селу у региону Горичко, где се локална црква налази под заштитом Светог Георгија. Служење код олтара за њега није само дужност, већ позив који даје смисао његовом животу. Након недавног губитка мајке, Јошко се окреће вери у потрази за тихом утехом, као да у тишини обреда и молитви нада се да ће још једном чути њен глас.

NOT ORDAINED (NISEM ŽUPNIK)

Joško is an altar server in a small village in the Goričko region, where the local church stands under the protection of Saint George. Serving at the altar is not just a duty for him, but a calling that gives meaning to his life. After the recent loss of his mother, Joško turns to faith in search of quiet consolation, as if, in the silence of rituals and prayers, he hopes to hear her voice once more.

СОБА 174

Из дигиталног архива редитељке, из непрспаваних ноћи, израња филм о створењу: ноћни фрагменти у њеној соби посматрају се, реплицирају и мењају помоћу вештачке интелигенције. У току оксидираних слика и суспендованих визија одвија се рафинирани дијалог између жене и машине. Суочавање на прагу између присуства и одсуства, људског и вештачког, где се стварност разбија и идентитет распада. Хипнаголично путовање у дубине мисли коју деле она која је програмирана да постоји и она која више није сигурна да постоји.



ROOM 174

From the director's digital archive of sleepless nights emerges a creature-film: nocturnal fragments in her room are observed, replicated, and altered by artificial intelligence. In a flow of oxidized images and suspended visions, a rarefied dialogue unfolds between woman and machine. A confrontation at the threshold between presence and absence, human and artificial, where reality shatters and identity dissolves. A hypnagogic journey into the depths of a thought shared between one who was programmed to exist and one who is no longer certain of doing so.

ЗЕМЉА

У селу које је готово нестало услед индустријализације, Милисав остаје да живи у кући у којој је рођен. Окружен напуштеним кућама и зараслим путевима, проводи дане брињући о имању и животињама. Док се земља око њега копа у потрази за угљем, он наставља да на њој сади, одржавајући живот на месту које полако нестаје.



SOIL

A village that has almost disappeared due to industrialization, Milisav remains living in the house where he was born. Surrounded by abandoned homes and overgrown roads, he spends his days caring for the land and animals. While the ground around him is being dug up in search of coal, he continues to plant on it, sustaining life in a place that is slowly vanishing.

„СВЕ ОСТАЛО”

Серија портрета људи које сам упознао путем различитих објава и огласа у зиму 2021/2022.

„EVERYTHING ELSE”

A series of portraits of people I met through various posts and advertisements in the winter of 2021/2022.





ПУТ СЕЋАЊА МАТЕРИЈЕ

Кроз природне циклусе, наш свет је у сталном грађењу и разарању, јер је дно мора некада било врх планине. Као људи, можемо бити само посматрачи једног малог дела тих циклуса. „Пут сећања материје“ представља перспективу времена која не произилази из људске перцепције, већ из огромне понављајуће природе воде и планина, дана и ноћи. Ова перспектива наглашава нашу сопствену крхкост као људи.

THE MEMORY OF MATTER

Through natural cycles, our world is in constant building and breaking, as the bottom of the sea was once the peak of a mountain. As humans, we can only be an observer of a tiny fragment of these cycles. 'The Memory of Matter' presents a perspective of time that doesn't stem from human perception, but in the immense repetitive nature of water and mountains, day and night. This perspective emphasizes our own fragility as humans.



ЛИМБО ДЕ САВИЈА

Истраживање живота старијих жена у Пуебли док размишљају о својим прошлим одлукама, неоствареним сновима, мотивима материнства и односима индивидуализма.

LIMBO DE SAVIA

An exploration of the lives of senior women in Puebla as they reflect on their past decisions, unfinished dreams, motivations of motherhood, and the dealings of individualism.



ПОД ВЕЛОМ

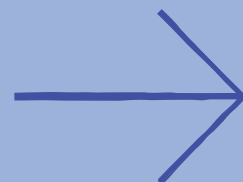
Алекс тражи венчаницу како би приредила себи венчање. Постоји један проблем, а то је да младожења не постоји.

THROUGH THE VEIL

Alex is looking for a wedding dress in order to have a wedding for herself. There is one problem: there is no groom.

ПРОФЕСИОНАЛНА
СЕЛЕКЦИЈА
ФИЛМОВА

/ Professional Movie Selection





ДАВИДЕ, ГДЕ СИ?

Двоје документарних филмских аутора крећу ка планини Велино (Абруцо, Италија) како би поново испратили приче планинара који су тамо изгубили животе. Путовање Чечилије и Марка постаје истовремено истраживање страха и лепоте, али и начин да ожале блиског пријатеља који је страдао у планинама. Лична потрага преплиће се са колективном трагедијом живота изгубљених на великим висинама, у потрази за узвишеним које је одувек наводило људе да ризикују све зарад висина.

DAVIDE, WHERE ARE YOU?

Two documentary filmmakers set out for Mount Velino (Abruzzo, Italy) to retrace the stories of climbers who lost their lives there. The journey of Cecilia and Marco becomes both an exploration of fear and beauty, and a way to mourn a close friend who died in the mountains. Personal quest intertwines with the collective tragedy of lives lost at high altitudes, in search of the sublime that has always driven humankind to risk everything for the heights.

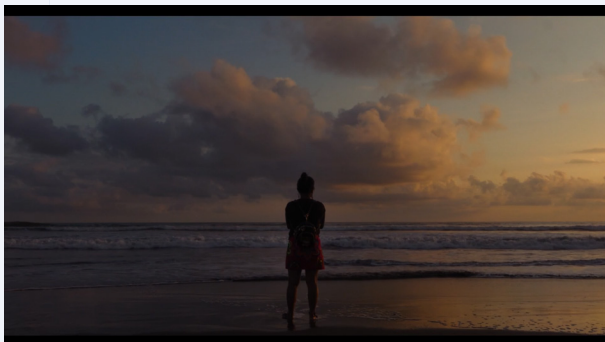


У НЕКОЈ ДРУГОЈ ПАЛЕСТИНИ

Нека деца пливају у реци Јордан на свом путу ка Јерусалиму. Лето је и биљке доносе плодове. Стазе се пружају у свим правцима. Људи и сећања чекају да буду именовани. Нова је година у Палестини.

IN ANOTHER PALESTINE (EN OTRA PALESTINA)

Some children swim in the Jordan River on their way to Jerusalem. It's summer, and the plants are bearing fruit. Paths stretch out in every direction. People and memories wait to be named. It's New Year in Palestine.



СВЕТЛОСТ

Рођена је заробљена у тишини оружаног сукоба, али су је њене речи убрзо претвориле у трајну светлост. Ово је прича о лептиру.

LIGHT (LUZ)

She was born trapped in the silence of an armed conflict, but soon her words turned her into a permanent light. This is the story of the butterfly.

БАКА СЕНА

„Бака Сена“ прати 92-годишњу Сенију, која живи са деменцијом, док се годинама након расељавања услед рата у Босни враћа у свој родни град Власеницу. У својим свакодневним рутинама и предметима о којима брине, она тихо потврђује свој осећај припадности и пркоса, претварајући повратак у интиман чин поновног присвајања дома и сопственог идентитета.

Кроз њено присуство, њен унук, кога је одгајила у Турској, снима је камером, трагајући за коренима сопственог идентитета док се свет око њих наставља кретати даље.

GRANDMA SENA (NENA SENA)

Nena Sena follows 92-year-old Senija, living with dementia, as she returns to her hometown of Vlasenica years after being displaced by the Bosnian War. In her daily routines and the objects she cares for, she quietly asserts her sense of belonging and defiance, turning her return into an intimate act of reclaiming home and self. Through her presence, her grandson, whom she raised in Turkey, films her, tracing the roots of his own identity as the world moves on around them.



МОЈ ГРАД ЈЕ ДЕХДАШТ

Смеће у близини града Дехдашта се одлаже и спаљује, што узрокује угинуће птица селица и друге стоке, а чак угрожава и небо изнад града.

MY CITY IS DEHDASHT

Garbage near the city of Dehdasht is stored and burned, which causes the death of migratory birds and other livestock, and even threatens the city's skies.





СТАЛНИ ЦЕНТАР ГРАВИТАЦИЈЕ

Некада давно, ватромет је још увек био радост, комшије су још увек биле комшије, а рат још није почео. Двадесет четвртог фебруара све се прекинуло. Од тада ходам кроз ноћ, тражећи свој стални центар гравитације – светлост која одолева тами.

PERMANENT CENTER OF GRAVITY (CENTRO DI GRAVITÀ PERMANENTE)

Many moons ago, fireworks were still joy, neighbors were still neighbors, and no war had yet begun. On February 24 everything broke off. Since then, I walk through the night, searching for my permanent center of gravity - for the light that resists the dark.



РЕСИФЕ ИМА СРЦЕ

Силвио Силва, познат као феномен брега музике у Ресифеу, у Бразилу, води пренос уживо са својим пратиоцима како би прикупио новац за куповину новог звучника.

RECIFE HAS A HEART

Silvio Silva, known as a phenomenon of brega music in Recife, Brazil, is doing a live stream with his followers to buy a new speaker.



ДЕВОЈКА КОЈА ТРАЖИ КОЛИБУ

Током зиме 2011. године, млади улични уметник Билал Берени отпутовао је на крајњи север Шведске и затворио се у дрвену колибу како би живео као пустињак. Тамо је писао и цртао „Бележницу из колибе“. Десет година касније, након Билалове смрти, крећем његовим стопама, тражећи његову колибу. Тражећи свет који је приказао. Можда и њега самог...

THE GIRL LOOKING FOR THE CABIN (LA FILLE À LA RECHERCHE DE LA CABANE)

During the winter of 2011, the young street artist Bilal Berreni travelled to the far north of Sweden and locks himself away in a wooden cabin, to live as a hermit. He wrote and drew "The Cabin Notebook". Ten years later, after Bilal's death, I'm following in his footsteps, looking for his cabin. Looking for the world he depicted. Perhaps also for him...

МУШКА ЗЕМЉА

У Грузији, планински обичаји Ушгулија налажу да се, уколико породица нема сина, породична земља мора пренети на следећег мушког сродника који ће наставити породично презиме. „Мушка земља“ прати пут младе певачице у успону која се бори за своје наследство суочена са застарелим локалним правилима и традицијама, док њена песма постаје бедем против понижења.

THE MEN'S LAND

In Georgia, Ushguli mountain customs dictate that in the absence of a son, a family's land must be handed down to the next male relative who will perpetuate the family name. The Men's Land follows the journey of an aspiring singer as she fights for her property in the face of dated local rules and traditions, her song becoming a bulwark against humiliation.



КАДА САМ ДОШЛА НА ТВОЈА ВРАТА

Жена тражи свог партнера међу рушевинама једног насеља у Адис Абеби, ухваћена у талас принудних исељења који захватају градска неформална насеља. „Када сам дошла на твоја врата“ бележи стварне снимке једног од најновијих рушења која расељавају заједнице са ниским приманањима како би се направио простор за велике урбанистичке пројекте у граду који се убрзано шири. Кроз љубавно писмо ове жене, филм се задржава на ономе што је остало да стоји након рушења.



WHEN I CAME TO YOUR DOOR

A woman searches for her partner among the ruins of a neighborhood in Addis Ababa, caught in the waves of forced evictions sweeping through the city's informal settlements. "When I Came to Your Door" captures real images from one of the most recent demolitions that displace low-income communities to make way for large-scale urban projects in a rapidly expanding city. Through the woman's love letter, the film lingers on what still stands after the demolition.

Ž

Малтешка острва су дуго обележена освајањима. Крхки пејзаж који је остао убрзано се брише похлепом и корупцијом. Филм пута кроз оно што је преостало, док наратор трага за одсутном фигуром у текстурама камена, глине и морских алги. Елегија за земљу и море, елегија за земљу и Ž.

Ž

The Maltese Islands have long been marked by conquest. The fragile landscape that remains is being rapidly erased by greed and corruption. The film drifts through what is left, as a narrator searches for an absent figure in the textures of rock, clay and seaweed. An elegy for land and sea, an elegy for land and Ž.



16. ЈУЛ

19:00 СВЕЧАНО ОТВАРАЊЕ ФЕСТИВАЛА

ФИЛМ КОЈИ ОТВАРА ФЕСТИВАЛ

Mushrooms Grow in Memory / Печурке расту у сећању

/ d. Hanis Bagashov
North Macedonia (Северна Македонија), 10:00

СТУДЕНТСКА СЕЛЕКЦИЈА

Butterfly / Лептир

/ d. Sara Stijović
Montenegro (Црна Гора), 27:30

ПРОФЕСИОНАЛНА СЕЛЕКЦИЈА

Ž

/ d. Rachel Micallef Somerville
Germany (Немачка), 16:22

17. ЈУЛ

18:00 СТУДЕНТСКА СЕЛЕКЦИЈА

Limbo de savia / Лимбо животног сока

/ d. Mercedes De los Milagros
Mexico (Мексико), 8:56

Everything Else / Све остало

/ d. David Gašo
Croatia (Хрватска), 14:49

Greetings from Seaside Heights

/ Поздрави са приморских висина

/ d. Klara Schmickler
Germany (Немачка), 14:30

Through the veil / Кроз вео

/ d. Petar Lakić
Serbia (Србија), 17:00

ВОМА А ВОРА / Бома ствара

/ d. Jana Rothe
Germany (Немачка), 12:30

The Memory of Matter / Сећање материје

/ d. Sofie Santos
Sweden (Шведска), 9:30

ROOM174 / СОБА174

/ d. Maria Bernardi
Italy (Италија), 7:39

20:00 ПРОФЕСИОНАЛНА СЕЛЕКЦИЈА

My City is Dehdasht / Мој град Дехдашт

/ d. Jaber Badyad
Iran (Иран), 3:32

When I Came to your Door / Када сам дошао на твоја врата

/ d. Antonio Paoletti
Ethiopia (Етиопија), 10:00

Permanent center of gravity / Вечни центар гравитације

/ d. Liliya Timirzyanova
Austria (Аустрија), Greece (Грчка),
Russian Federation (Руска Федерација), 10:26

The Girl Looking for the Cabin / Девојка која тражи колибу

/ d. Phane Montet
France (Француска), 29:59

RECIFE TEM UM CORAÇÃO / Ресифе има срце

/ d. Rodrigo Sena Rodrigo Sena Rodri...
Brazil (Бразил), 20:00

In another Palestine / У другој Палестини

/ d. Yaela Gottlieb Ramirez
Peru (Перу), Germany (Немачка), 9:55

18. ЈУЛ

18:00 СТУДЕНТСКА СЕЛЕКЦИЈА

SOIL / ЗЕМЉА

/ d. Katarina Radmilović
Serbia (Србија), 10:00

5 things I have to tell you / 5 ствари које ти морам рећи

/ d. Moreno Bogdan
Croatia (Хрватска), Ireland (Ирска), 29:00

STONE MEMORY / КАМЕНА УСПОМЕНА

/ d. Wolf Lass
Serbia (Србија), 9:32

My Grandmother is a Skydiver / Моја бака је падобранац

/ d. Polina Piddubna
Germany (Немачка), 10:00

Not ordained / Нисам свештеник

/ d. Katjuša Peterka
Slovenia (Словенија), 15:00

HOW TO DOWNLOAD A FOREST / КАКО ПРЕУЗЕТИ ШУМУ

/ d. Annete Jacob
Portugal (Португалија), Hungary (Мађарска), India (Индија), 18:21

20:00 ПРОФЕСИОНАЛНА СЕЛЕКЦИЈА

Nena Sena / Баба Сена

/ d. Dino Omerovic
Bosnia and Herzegovina (Босна и Херцеговина), 29:38

Davide, where are you? / Davide, где си?

/ d. Cecilia Rizzuto, Marco Pinnavaia
Italy (Италија), 17:33

The Men's Land / Земља мушких

/ d. Mariam Bakacho Khatchvani
Georgia (Грузија), 15:00

Light / Светло

/ d. Aner Etxebarria
Georgia (Грузија), 18:00

19. ЈУЛ

20:00 СВЕЧАНО ЗАТВАРАЊЕ ФЕСТИВАЛА, ДОДЕЛА НАГРАДА И ПРОЈЕКЦИЈА НАГРАЂЕНИХ ФИЛМОВА

Тим фестивала / Festival Team:

Izvršni direktor / Executive Director
Kristina Obradović Mujović

Tehnička podrška / Technical Support
Danica Lepović

Marketing i društvene mreže / Marketing and Social Media
Staša Jovanović i Andrija Račić

Dizajner vizuelnog identiteta festivala / Festival Visual Identity Designer
Sofija Samac

Prevodilac / Translator
Marija Tešić Fidelak

Fotograf / Photographer
Nika Marković

Kino-operater / Projectionist
Sima Ćurković

Muzički program / Music Program
Aleksandar Kamenović

Logistika / Logistics
Milica Ilić



ФАКУЛТЕТ
ДРАМСКИХ
УМЕТНОСТИ
У БЕОГРАДУ

У сарадњи са



Под покровитељством



Ball

